

Las redes migratorias y la intervención social: un estudio de caso de la comunidad ucraniana en la región de Murcia

Antonia SÁNCHEZ URIOS

Departamento de Sociología y Política Social
Universidad de Murcia
tati@um.es

Recibido: 18 junio 2009

Aceptado: 20 octubre 2010

RESUMEN

En este artículo se exponen los resultados más sobresalientes de las investigaciones empíricas, realizadas sobre los inmigrantes ucranianos residentes en la Comunidad Autónoma de Murcia, que fundamentadas en la Teoría Dinámica de las Redes Migratorias han analizado los procesos de construcción de las redes de ucranianos establecidos en dicha Región. El artículo aborda los modos que los inmigrantes ucranianos estructuran sus propias movibilidades sociales y las formas en las que articulan sus interacciones y relaciones sociales en contextos diferentes: las sociedades de origen y de destino. Así mismo, se analizan las diferentes estrategias y posibilidades de integración a través del enfoque del capital social y la indagación de los recursos con que los cuentan en la sociedad de acogida. Toda esta información sobre las redes migratorias entrelazadas entre ucranianos constituye un enfoque muy relevante para la intervención en Trabajo Social.

Palabras clave: redes migratorias, capital social, apoyo social, integración social y Trabajo Social.

Migration networks and social intervention: a case study of the Ukrainian community in Murcia

ABSTRACT

In this paper we show the main results of Ukrainian immigrants living in Murcia Region research. This research is based on Dynamics Migrations Nets Theories, where process of net constructions have been analysed. The paper introduces the different ways used by Ukrainian immigrants for structuring their own social mobilities and also the shape in which they articulate their interactions and social relations in different contexts. Likewise we analyse the different strategies and integration possibilities through the approach of Social Capital and also about the investigation of resources they have in the reception society. All these informations is an important focus for Social Work intervention.

Key words: migrations net, social capital, social support, social integration and social work.

SUMARIO: 1. Los ucranianos en España y en la Región de Murcia. 2. Marco teórico. 3. Diseño metodológico. 4. Principales resultados y conclusiones de la investigación. 4.1. El proceso de construcción de redes entre ucranianos. 4.2. Principales problemas y estrategias afrontadas por los ucranianos para su resolución. 4.3. Las relaciones de los ucranianos con la comunidad de origen. 4.4. Las relaciones de los ucranianos con la comunidad de acogida. 5. Propuestas para la intervención social. 6. Referencias bibliográficas.

1. LOS UCRANIANOS EN ESPAÑA Y EN LA REGIÓN DE MURCIA

Los ucranianos en España han pasado de ser un flujo migratorio apenas imperceptible en el año 1996 a ser una de las diez nacionalidades más sobresalientes en el horizonte migratorio de nuestro país. En 1996 el número de ucranianos con tarjeta o permiso de residencia en vigor era de 240 personas, según esta misma fuente estadística los ucranios ascendían a 60.415 a finales de 2008. Entre estos años- 1996-2008- el número de ucranianos con tarjeta o permiso de residencia en vigor se ha incrementado un 99,61%. Igualmente, el número de empadronados ha aumentado un 87% entre 2001 y 2008, ascendiendo a 79.096 personas, según la revisión del Padrón Municipal de este último año.

Por otra parte, la distribución de los ucranianos empadronados por Comunidades Autónomas nos revela que en números absolutos éstos se encuentran establecidos siguiendo la siguiente prelación: Madrid (18.245), Comunidad Valenciana (15.363) Cataluña (15.115) Andalucía (10.718) y Comunidad Autónoma de Murcia (6.262). Otro dato a destacar es el porcentaje relativo de ucranianos empadronados en las diferentes Comunidades Autónomas sobre el total de extranjeros en cada comunidad, donde destaca como valor máximo la Comunidad Autónoma de Murcia con un 2,7% de ucranianos empadronados, seguida en importancia relativa de: Comunidad de Madrid (1,8%), Comunidad Valenciana (1,8%) y Andalucía (1,7%).

El crecimiento experimentado por el flujo migratorio de los ucranianos en términos absolutos y relativos nos animó a plantear un primer estudio de tipo exploratorio en el año 2005, pues no existía ninguna investigación sobre el colectivo mencionado en España. Posteriormente, abordamos una segunda investigación de manera más profunda, que perseguía analizar las necesidades y problemas de dicho flujo en los procesos de inserción e integración en la sociedad de destino, así como describir el papel que desempeñan las redes migratorias en dichos procesos.

Finalmente, destacar que en el proceso de investigación ha sido de gran ayuda la colaboración de la Asociación de Ucranianos en la Región de Murcia, tanto en la fase de diseño como en la de ejecución.

2. MARCO TEÓRICO

El tema de las redes migratorias aparece por primera vez en 1964, utilizado por los demógrafos australianos MacDonald y MacDonald, que introdujeron el

concepto de «cadena migratoria» para destacar la composición, dirección y persistencia de los flujos migratorios, enmarcado en el referente teórico del concepto de redes sociales (Boyd, 1989). Podemos conceptualizar las redes o cadenas migratorias como «los conjuntos de vínculos interpersonales que conectan a los migrantes, antiguos migrantes y no migrantes en su área de origen y de destino a través de lazos de parentesco, amistad o comunidad de origen compartida. Se sostiene como hipótesis que la existencia de estos lazos aumentan la verosimilitud de la emigración al bajar los costes, elevar los beneficios y mitigar los riesgos del movimiento internacional. Las conexiones de la red constituyen una forma útil de capital social que la gente utiliza para acceder al empleo y a salarios altos» (Massey, Arango, *et al.*, 1998: 229).

Las redes migratorias establecidas entre los países de origen y destino constituyen el fundamento que sostiene la migración en el tiempo, siendo la inserción de las personas en las redes más que los cálculos individuales, lo que permite comprender las tendencias diferenciales a desplazarse y el carácter duradero de los flujos migratorios, a pesar de las políticas promovidas por la UE de control de dichos flujos. (Portes, y Böröcz, 1998). Frente al papel pasivo del migrante en los modelos «push-pull», el concepto de cadena migratoria desempeña un cambio significativo en la comprensión del funcionamiento y el mantenimiento de los flujos migratorios, donde se destaca el papel activo del propio sujeto, capaz de articular estrategias de supervivencia y de readaptación a los cambios macroestructurales. En este mismo sentido se manifiesta Martínez Veiga para rechazar las teorías basadas en las dinámicas «push-pull», y afirmar que en España hay que hablar de una «cadena de trabajo», que juega un papel activo en los dos extremos del proceso. En el lugar de origen favorece la circulación y la movilidad de la fuerza de trabajo, y en el lugar de llegada se constituye como un centro de contacto entre la oferta y la demanda (Martínez Veiga, 1997).

En esta línea argumental se destaca que un aspecto importante de la migración laboral es el hecho de que los canales sociales abren caminos para la entrada y el asentamiento de personas que no participan directamente en el proceso de trabajo. Estos miembros dependientes de las familias acceden al mercado de trabajo posteriormente, la reunificación familiar se ha convertido en la principal categoría legal para la entrada de ciudadanos extranjeros (Portes y Böröcz, 1982)

Así mismo, la literatura de investigación suministra abundantes ejemplos de concentración de inmigrantes a partir de orígenes particulares en ciudades, barrios y, sobre todo, en ocupaciones particulares, lo que prueba la existencia de mecanismos de canalización y de selección de las redes migratorias. La formación de este tipo de redes es lo que explica las especializaciones de la inmigración en función del territorio y del origen cultural (Martínez Veiga, *op. ult. cit.*) En un estudio realizado en la Comunidad Autónoma de Madrid sobre diferentes colectivos de inmigrantes se destaca también el papel desempeñado por las redes migratorias, basadas fundamentalmente en criterios nacionales, así como el impacto de las mismas en el traslado a España, la obtención de alojamiento y el acceso al trabajo (Giménez, 1993).

Desde esta orientación, se rechaza la idea de que la migración de personas de un lugar a otro se deba prioritariamente a mejores salarios, considerándose que se relaciona más con un proceso de progresiva construcción de redes. Estas redes sociales se crean en el país de destino a raíz de las migraciones estables, adquiriendo la forma de comunidades étnicas de intercambio de información y relaciones humanas. A través de este marco de relación social, se construye un contexto más favorable para el nuevo asentamiento, y sobre todo para la reagrupación familiar. Esta red de comunicación social transmite información al país de origen, estimulando la migración de nuevos miembros, a los que se les facilita el asentamiento inicial, la búsqueda de empleo y de vivienda, desarrollándose un «efecto multiplicador». Es una dinámica que se alimenta a sí misma, fundamentándose en lazos y vínculos de parentesco, afinidad o comunidad. Frente al divorcio existente en los análisis macroestructurales o microestructurales proponen un nivel meso-analítico, que permite también observar las relaciones dinámicas de las migraciones más allá de las organizaciones en comunidades cerradas de inmigrantes (Ribas Mateo, 2003).

Las redes migratorias pueden ser contempladas como una forma del «capital social», entendido como el conjunto de recursos presentes y futuros que posee una persona por pertenecer a una red (Coleman, 1990; Bourdieu y Wacquant, 2005). Otro elemento importante relacionado es el del «apoyo social», constituido por los vínculos significativos de la red de origen tanto los presentes como los ausentes, también por otros vínculos que se establecen en la sociedad de acogida, a los que el inmigrante acude para obtener sanción a sus proyectos como ayuda en sus necesidades (Martínez García, García Ramírez y Maya Jariego, 1999).

Las aportaciones de la Teoría Dinámica de Redes no sólo nos ayudan a comprender mejor la complejidad de la gestación de las decisiones migratorias, sino también a contemplar las estrategias y posibilidades de integración a través del enfoque del capital social y la indagación de los recursos con que los inmigrantes se enfrentan en las sociedades de destino (Aparicio y Tornos, 2006; Eito Mateo, 2005; Martínez García *et al.*, *op.cit.*).

3. DISEÑO METODOLÓGICO

La investigación planteaba los siguientes objetivos:

1. Conocer el proceso de construcción de las redes migratorias de los ucranianos.
2. Describir los principales problemas que presentan los ucranianos como consecuencia de la inmigración, y determinar las estrategias empleadas en su resolución
3. Destacar la red de las relaciones con la comunidad de origen y con la comunidad de acogida.

El diseño metodológico ha requerido la utilización de métodos cualitativos y cuantitativos de forma complementaria y combinada para la recogida de información, empleándose diversas técnicas para la recogida de datos. Se planteó una fase previa de observación semiestructurada del flujo de ucranianos residentes en Murcia, que perseguía un acercamiento directo para mirar la otra cara de la inmigración, acercándonos a sus actores sociales en su medio ambiente. Dicha fase se fundamentaba en el estudio de una serie de variables: conocimiento de los problemas de los ucranianos, aproximación a las manifestaciones culturales y conmemoraciones históricas, participación asociativa, factores socioculturales y de sociabilidad, etc.

Posteriormente, se ha llevado a cabo una Encuesta que ha posibilitado la obtención de la información de tipo cuantitativo. Para el diseño de la muestra se han tenido en cuenta una serie de criterios, tales como: se ha tomado como unidad de análisis a los mayores de 20 años, considerando como básico que la forma de acceso a los permisos de trabajo y residencia se encontrara fundamentada en la relación laboral; se ha estratificado según grupos de edad y sexo de los mayores de 20 años, según se encontraran inscritos en el Padrón Municipal de Habitantes; se ha tenido en cuenta el lugar de residencia en la Región de Murcia; se ha considerado incluir en la muestra sólo a un miembro por unidad familiar. El universo potencial era de 4.577 inmigrantes ucranianos en la Región de Murcia. Se ha estimado un número muestral de cien entrevistadas, debido a la amplitud del cuestionario, así como a la introducción posterior de otras técnicas cualitativas. Los temas analizados, que trataremos en este artículo, han sido los siguientes: el proceso de construcción de redes, principales problemas encontrados en los procesos de integración en la sociedad de destino, las relaciones de los ucranianos con la comunidad de origen y de destino.

Finalmente, se ha llevado a cabo un Grupo de Discusión que ha permitido profundizar en determinados aspectos, así como ha aportado matices no suficientemente perfilados y clarificados por la técnica cuantitativa anteriormente referida. Para la composición del grupo de discusión, se han seleccionado a personas conocedoras de la inmigración ucraniana, tanto por la institución que representan, así como por la propia personalidad y singularidad del entrevistado. Se ha optado, pues, por la composición de un grupo de discusión de carácter heterogéneo.

4. PRINCIPALES RESULTADOS Y CONCLUSIONES DE LA INVESTIGACIÓN

4.1. EL PROCESO DE CONSTRUCCIÓN DE REDES ENTRE UCRANIANOS

Las redes de ucranianos instaladas previamente en la Región de Murcia sirvieron de apoyo y canalización del flujo migratorio de este colectivo. Este apoyo se refleja en la elección de nuestro país como lugar de emigración. La existencia de amigos (61%) o de familia (36%) fueron factores determinantes en la

elección del país de acogida y de la Región para fijar su lugar de residencia. Estos datos vendrían a confirmar el rol de «facilitación» que desempeñan las redes en el proceso de canalización de los lugares de destino, que localizadas en diferentes escenarios, Ucrania-España-Murcia, ponen en marcha las migraciones internacionales.

De la misma forma, se observa el papel de estas redes en los momentos de adaptación inicial de los inmigrantes ucranianos. Las áreas de este apoyo inicial tienen relación con el ámbito del trabajo (51%), en el ámbito de la vivienda (50%), en la información y orientación básica (39,4%), y, en último lugar, se sobrepasa la ayuda económica (34,0%). Los amigos (40,8%), la familia directa (25%), los conocidos (11,7%), las organizaciones sociales (10%), la familia lejana (7,5%) fueron los actores mencionados de este apoyo inicial. Solo un 5% señalaron que no había recibido ayuda de ninguna persona u organización.

El «capital social» aportado por las redes migratorias de los ucranianos establecidos previamente en Murcia, basadas en relaciones y vínculos entre familiares, amigos y compatriotas favorece la adaptación inicial, pues los ucranianos entrevistados realizan una valoración muy positiva de la ayuda recibida en los momentos iniciales por los miembros de la red. Es relevante, pues, destacar «el papel de acogida» de las redes en los procesos de adaptación inicial, la obtención de información útil acerca de cómo llegar, cómo orientarse y buscar empleo, la posibilidad de contar con alojamiento en la vivienda reduce, por tanto, los costes y los riesgos de la migración internacional, lo que viene a confirmar la importancia de las redes en los procesos de adaptación inicial.

Otro importante papel de las redes se refiere al mantenimiento y proceso de construcción de nuevas redes, casi tres cuartos de la población entrevistada (69%) había facilitado o favorecido la llegada de otros compatriotas, aún destacando que nos encontramos con un flujo migratorio de reciente implantación. Las redes se van entretejiendo a lo largo del tiempo, a mayor tiempo de permanencia en el país de destino se incrementa el tamaño de personas incorporadas por los procedimientos de las redes o cadenas migratorias en los procesos de migración internacional.

La posibilidad de recomendar a otros compatriotas la venida a España se halla muy polarizada entre los que entienden que supondría «una mejoría de la situación económica», «porque se vive mejor que en Ucrania»; o bien las justificaciones de los ucranianos que contestan de forma negativa, relacionadas con los problemas que tiene la inmigración en general, las dificultades administrativas de documentación, así como a la problemática actual de encontrar un trabajo sobre todo para los inmigrantes varones.

4.2. PRINCIPALES PROBLEMAS Y ESTRATEGIAS AFRONTADAS POR LOS UCRANIANOS PARA SU RESOLUCIÓN

Los principales problemas presentados por los ucranianos en los procesos de inserción en la Comunidad Autónoma de Murcia son variados. Uno de los problemas más destacado por los ucranianos es el de las dificultades administrati-

vas para el acceso a los permisos de trabajo y residencia, pues se trata de un flujo migratorio de reciente implantación en nuestro país. Dichas dificultades son consecuencia directa de las orientaciones políticas de la Unión Europea de control de los flujos y del marco normativo-jurídico español, caracterizado por los sucesivos cambios legislativos (Masso Garrote, 2003; Sagarra Trias, 2003; Sánchez Jiménez, 2005).

Relacionado con lo anterior se encuentran las dificultades para la «reagrupación familiar», pues dicho proceso no puede llevarse a efecto hasta que no se ha conseguido la renovación del primer permiso de trabajo, así como es necesario contar con una vivienda y medios económicos adecuados para la atención a los menores.

La inserción en el mercado de trabajo español se realiza en los denominados «mercados de trabajo secundario», caracterizados por: bajos salarios, escasa cualificación, sin posibilidad de ascenso, de carácter precario y temporales (Pioré, 1971; 1983). Relacionado con lo anterior una dificultad para los ucranianos es la movilidad laboral descendente en relación con el país de origen y los problemas de adaptación a trabajos, que no coinciden con su formación y cualificación obtenida en su país, pues un 44% tiene estudios profesionales y un 47% cuenta con un título universitario. Otra dificultad en los procesos de inserción de los ucranianos es la discriminación salarial; así como los problemas surgidos en las situaciones en las que no les han pagado el salario por el trabajo realizado.

Las dificultades en el conocimiento del idioma y los problemas de adaptación al país de acogida constituyen un problema en los procesos de inserción de los ucranianos en la Comunidad Autónoma de Murcia. El desconocimiento del idioma provoca muchas situaciones problemáticas en las relaciones mantenidas con los españoles, y, muy especialmente, en las relaciones generadas en el trabajo. Las dificultades idiomáticas se incrementan con la edad, pues a los ucranianos de 40 a 50 años les cuesta mucho trabajo aprender el español. Este problema se ve agravado ante las dificultades de acudir en días y horarios a recursos sociales e institucionales especializados para la enseñanza del idioma. Otros problemas son las dificultades de adaptación a un mundo distinto, actitudes y comportamientos nuevos en ese nuevo entorno, lo que requiere de un proceso de adaptación al principio, al menos, de tipo funcional. Este proceso de adaptación al nuevo entorno genera muchas situaciones de estrés, que se pueden ver reforzadas por la separación de la familia y por la falta de apoyo psicosocial, lo que puede ocasionar otras enfermedades psicosomáticas, psicológicas, que, si no se tratan, pueden devenir en graves problemas mentales (Ugalde, 1997)

En la fase inicial de llegada al país de destino encontrar una vivienda constituye un problema muy importante, así como expresan que no tener dinero ha constituido una dificultad muy importante, pues los inmigrantes deben enviar dinero a sus familias en Ucrania.

Los problemas con el «carnet de conducir» han sido un tema muy recurrente tanto en los ucranianos entrevistados como en los participantes varones del Grupo de Discusión. Los hombres necesitan utilizar el coche para el trabajo Este pro-

blema se ve agravado por el desconocimiento del idioma, así como por las dificultades horarias para acudir a las autoescuelas.

Una vez que los niños se encuentran en España, la socialización de los menores supone que deben mantener la «doble identidad», o «el doble vínculo» con el país de destino, España, y con el de origen, Ucrania.

Una cuestión fundamental era conocer las distintas estrategias utilizadas por los ucranianos para la solución de los problemas existentes como consecuencia de la migración. Para resolver el tema de la documentación —permisos de trabajo y residencia, reagrupación familiar— los ucranianos, mayoritariamente, han optado por una gestión directa ante las Oficina de Inmigración (61,2%); otros valores se refieren a las organizaciones sociales tales como Caritas, Cruz Roja, etc. (15,1%), la propia Asociación de ucranianos (2,6%). La recurrencia a asesorías (8,6%), o a las organizaciones sindicales (7,2%) indican cierto soporte de estas organizaciones en la gestión documental.

En que se refiere a la resolución del problema de encontrar un trabajo más de la mitad de la población de los ucranianos entrevistados han solicitado ayuda a los miembros de la red, familia y amigos ucranianos (59,2%). Esta prelación estaría conformada por otros valores menos relevantes, como las organizaciones sociales, asociación de ucranianos.

En relación con el servicio al que han acudido para encontrar una vivienda, la mitad de la población ha recurrido a «los amigos ucranianos» (52%). Sobresale, también, que un tercio de los ucranios emplean los recursos normalizados como las inmobiliarias (27,7%); la norma general es acudir a los grupos naturales para solicitar ayuda, esta norma se rompe en función de los especificidad y complejidad del problema, por lo que utilizan los recursos formales o institucionales (Martínez García, García Ramírez y Maya Jariego, 2001).

En el tema referente al idioma y a las dificultades de adaptación cultural, destaca que los ucranianos han acudido mayoritariamente a las organizaciones sociales para aprender español (64%). También un tercio de la población entrevistada ha ido a la Escuela Oficial de Idiomas. Sobre el tiempo de asistencia a clases de español, sobresale como valor máximo los que han invertido una media de tres meses en acudir a un servicio especializado para el aprendizaje del español.

En cuanto al apoyo de los servicios de salud casi la totalidad de la población entrevistada tenía tarjeta sanitaria cuando ha necesitado ir al médico. La mayoría ha acudido al Centro de Salud en caso de enfermedad, pero también en un 13 % de los casos no ha ido en situación de necesidad, manifestando que «no saben explicar los que le duele» o «no comprende el tratamiento». Ambos tipos de respuesta nos vienen a constatar las debilidades del sistema sanitario español que carece de traductores en casos de urgente necesidad como es la pérdida de la salud. Así pues, el desconocimiento del idioma puede presentar dificultades en las relaciones de las personas inmigrantes con el personal de los centros de salud, estas cuestiones pueden reforzar los procesos de exclusión (Aparicio, 1996)

En general, los ucranianos desconocen los servicios que pueden obtener a través de la red pública de Servicios Sociales u otros recursos institucionales de ayu-

da a inmigrantes: «No tenemos información». «La gente no está informada». «No sabemos que podemos ir y dónde están».

Por el contrario, las organizaciones sociales de ayuda a inmigrantes como Caritas, Cruz Roja, Murcia Acoge, etc. son más cercanas a las necesidades y dificultades de los inmigrantes ucranianos, como argumentan los miembros del Grupo de Discusión: «Yo iba al principio a Murcia Acoge a aprender español...». «Yo estaba en un piso de Caritas tres meses al principio...» «Yo buscaba un trabajo de servicio doméstico y Caritas me lo daba....».

Otra dificultad para acudir a los recursos institucionales son los horarios que no se adaptan a sus obligaciones laborales: «Yo trabajo de 9 de la mañana hasta las 8 de la tarde, no tengo tiempo para nada, si quiero ir a algún sitio tengo que pedir permiso, dejar trabajo, al jefe no le interesa».

Otra dificultad es el idioma a la hora de acudir a las instituciones y organizaciones, como argumentan los participantes del Grupo de Discusión: «No podemos acudir por el idioma, no existen traductores». «En muchos sitios como el Ayuntamiento, la Oficina de Extranjeros, en UGT hay traductores que hablan árabe, hay siempre carteles para marroquíes, necesitamos un traductor en lengua ucraniana en los servicios básicos».

4.3. LAS RELACIONES DE LOS UCRANIANOS CON LA COMUNIDAD DE ORIGEN

Los resultados obtenidos de las relaciones de los ucranianos con la comunidad de origen, destacan que todos los ucranios entrevistados cuentan con familiares significativos en Ucrania: los padres (32,9%), los hermanos (26,7%), los hijos (17,1%) y la pareja (10,8%). No existen grandes diferencias por sexo de los miembros de la familia que permanecen en el país de origen. Un tercio de los hombres y de las mujeres no conviven con su pareja en España. La migración supone, pues, una ruptura de relaciones y vínculos con personas significativas de la propia familia, dando lugar a lo que se ha denominado como «familias red» o «familias transnacionales» (Herrera, 2004). La mitad de la población ucraniana emplea el teléfono semanalmente (49%), o bien dos veces a la semana (32%), como forma de ponerse en contacto con la familia. La casi totalidad de los ucranianos ayuda a la familia de Ucrania, empleando varias formas de ayuda, entre las que sobresale el envío de remesas de dinero, por delante de otras maneras de ayuda, como el envío de ropa y de comida. En el año 2004 los ucranianos que residían en España enviaron a través de las remesas de dinero 120,6 millones de Euros, lo que supuso un 0,2% del PIB (El País, 2006).

Casi la mitad de la población de ucranianos hace un seguimiento de las noticias de su país fundamentalmente a través de la televisión (47%), pues tienen antena parabólica, porcentaje muy significativo si se tiene en cuenta que un 12% de las mujeres se encuentran contratadas en el servicio doméstico como internas y no tienen casa propia. Más de un cuarto de la población suelen comprar periódicos y revistas en ucraniano (29%); otro cuarto recurre a medios más tradicio-

nales, como hablar con amigos ucranianos (26,3%), donde se puede extraer que otra finalidad de las relaciones de la comunidad ucraniana establecida en Murcia es el «contacto permanente» con el país de origen; finalmente, destaca como un porcentaje más bajo utiliza Internet (4%).

Igualmente, tres cuartos de los ucranianos consumen productos de su país, pues una línea de autobús hace la ruta Murcia-Kiev semanalmente¹ (La Opinión, 2006) y existe, también, una tienda de productos propios.

Los ucranios se muestran muy interesados por permanecer vinculados con su país de origen. Más de cien niños acuden semanalmente a una escuela en la que pueden obtener los niveles y títulos educativos de Ucrania. Niños y mayores participan de actividades de música y canciones populares ucranianas, promovidas por la Asociación de Ucranianos en la Región de Murcia, que a través de festivales y conciertos difunden su cultura popular entre la sociedad murciana.

Casi tres cuartos de los ucranianos entrevistados fueron a votar en las elecciones de 2004 a Madrid o Barcelona tras el fraude electoral que desencadenó la «Revolución Naranja», pues los países de origen y de residencia se encuentran más fácilmente conectados por los modernos medios de comunicación. Es a través de la existencia de «redes sociales transnacionales» que los inmigrantes continúan siendo parte de la vida social de su país origen, a través de la permanencia de lazos y vínculos frecuentes con familiares, el envío de remesas de dinero, así como, simultáneamente, se convierten en parte de la fuerza del trabajo y participan en actividades de la comunidad en la sociedad de acogida. Como resultado de estos procesos se forman nuevos «espacios sociales transnacionales», donde la migración laboral adquiere un nuevo papel tanto en la sociedad de origen como de destino, pues ésta no sólo se considera como una válvula de escape pasiva para el problema de la ocupación, sino también constituye un importante potencial en capital y en recursos humanos para el desarrollo económico, social y político (Beck, 1998; Pries, 2001; Portes, 2006).

Un tema relevante es analizar las finalidades de las relaciones entre ucranianos residentes en Murcia. Los vínculos se encuentran basados en «sale los fines de semana» (37,2%), «va a su casa de visita» (34%). Otras relaciones se encuentran estructuradas en función de la «convivencia con ucranianos» (20,6%), y un porcentaje menor se reúne entre ellos para «solucionar problemas» (8,1%).

Los ucranianos cuentan con un punto de referencia en el que se reúnen, o bien es utilizado cuando quieren ponerse en contacto con otros compatriotas sobre todo los fines de semana, se trata de un espacio público, el Jardín de Floridablanca. Tres cuartos de los ucranianos entrevistados señalan que acuden a dicho jardín. Sobre la utilidad de las relaciones en torno a la asistencia al Jardín de Floridablanca señalan que le proporciona «relaciones» en sentido genérico, así

¹ La empresa española Alsa ofrece este servicio desde 2003 con la empresa ucraniana Express-A en régimen de «pool», por lo que cada año se turnan las compañías en la realización del recorrido del trayecto. Cada autobús dispone de unas cuarenta y ocho plazas, comienza el trayecto en Murcia y va parando en otras ciudades de la costa mediterránea, Alicante, Valencia y Barcelona.

como «información», «apoyo» y «consejo». La existencia de espacios de encuentro de personas de la misma nacionalidad, sean formales o informales, contribuye a destacar el papel y la funcionalidad de las redes migratorias, como destaca una de las participantes del Grupo de Discusión: *«Yo voy al Jardín de Floridablanca si necesito información de un trabajo, si quiero ver a mis amigos, a mis conocidas»*.

Otro lugar de encuentro de la red ucranianos es la asistencia a misa en lengua ucraniana, que se celebra los domingos a las tres de la tarde. La segunda iglesia de Ucrania en función del número de parroquias es la Iglesia greco-latina, conocida como «El Unionismo», que se encuentra sobre todo en Ucrania del Este (Barabash Bustelo y Barabash Séniw, 2006; Boyko, 2005). Casi tres cuartos de los ucranianos entrevistados acuden a misa los domingos, trasladándose de algunos lugares de la Región. Las respuestas de los ucranianos sobre la utilidad de las relaciones en torno a la asistencia a la misa en su lengua son muy variadas, destacan los que señalan que es la «religión» —la fe—, dándose, pues, la existencia de lazos simbólicos como los que se establecen de tipo religioso; pero, también, sobresalen otros valores no estrictamente religiosos, como las «relaciones» con los miembros de la red de ucranianos, el «apoyo», la «información» y el «consejo».

La red de los ucranianos establecidos en Murcia, se articula a través de relaciones que se generan en torno a la misa del domingo, como nos recuerda uno de los participantes del Grupo de Discusión: *«Muchas personas vienen a misa y preguntan como puede encontrar casa, este papel que no entiendo»*

La red de relaciones de los ucranianos establecidos en Murcia se articula más o menos de la siguiente forma: *«Uno llama a otro, la gente se queda después de la misa. Se queda hablando media hora, una hora, hace intercambio de información, de trabajo. Uno dice u otro de un buen abogado...»*.

Sobre si producen situaciones de aprovechamiento entre los miembros de la red, los participantes del Grupo exponen: *«Antes sí, últimamente creo que no, antes había algunos casos, no muchos, pero sí había»*.

En algunas situaciones se han producido situaciones de vender trabajos: *«Mi madre estaba conmigo aquí. Al principio toda la gente de Ucrania se encontraba en el Jardín de Floridablanca. Y una mujer le dice: —Natalia tienes trabajo por la tarde. Ella dice no. —Yo conozco uno, pero tienes que pagarme por eso. —Mi madre dice no me interesa. —Yo me puse muy furioso»*.

Las relaciones entre ucranianos conforman una red de solidaridad, entre las razones que se argumentan para no sacar provecho de otros compatriotas se encuentran los siguientes razonamientos: *«Una cosa muy importante para nosotros es nuestra imagen, porque si vendes trabajo tú no ganas mucho con eso, poco dinero, pero todo el mundo sabe que eres como una persona pérdida. Nadie te va reconocer, nadie te va a querer como persona»*. *«Una cosa muy importante para nosotros es la red de compatriotas, por las relaciones entre nosotros.»* *«Yo sé que tengo muchos amigos y sé que un algún momento ellos me van a ayudar..»*. *«En Ucrania se dice mejor que tener cien pesetas, es tener cien amigos»*.

4.4. LAS RELACIONES DE LOS UCRANIANOS CON LA COMUNIDAD DE ACOGIDA

En lo que se refiere las redes de los ucranianos con la comunidad de acogida se puede destacar la importancia de las relaciones que los ucranianos mantienen con los españoles (60%). Las relaciones entre los miembros de la red pueden ser lazos fuertes «bouding», aquellos caracterizados por vínculos potentes y/o de interacción frecuente, asociadas con el nivel de las redes primarias, familiares o de parentesco, donde apenas hay relaciones fuera del grupo y la información que se tiene y se distribuye es muy similar; por el contrario, relaciones débiles «bridging» son aquellas que amplían la red de contactos y conocidos más allá de la red del grupo (Eito Mateo, 2005). Los ucranianos entrevistados incrementan su red de apoyo con la incorporación de miembros españoles.

Porcentajes similares encontramos entre los que contestan que tienen relación con sus vecinos, más de la mitad de los ucranianos entrevistados tiene algún tipo de trato con los vecinos de su vivienda.

Algo más de la mitad de los ucranianos entrevistados han recibido ayuda de los españoles (69%). En relación con este tema las diferencias por sexo notables, algo más de tres cuartos de las mujeres ucranianas han recibido ayuda de los españoles, frente a la mitad de los varones. Este hecho nos indica que las mujeres, que trabajan mayoritariamente en el servicio doméstico, cuentan con menos relaciones y tienen menos amigos entre los españoles, sin embargo han recibido una ayuda de los miembros de la sociedad española sobre todo a través de las relaciones generadas a través del trabajo doméstico.

Estos datos son verificados por los miembros del Grupo de Discusión, donde la relación de cercanía que se establece en las relaciones de trabajo del servicio doméstico, facilita la resolución de problemas que se presentan a los ucranianos como consecuencia de la migración: *«Tengo muchas cosas donde trabajo, tengo muy buenas relaciones, en ellas me dan no sólo cosas materiales, sino una pregunta que necesito, un consejo...»*.

La ayuda ofrecida a través del servicio doméstico es básica para la resolución de las muchas dificultades que se presentan a los inmigrantes como consecuencia de la migración: *«Yo estoy en una casa 6,5 años con mi señora, ella me ayudaba a comprar casa, me ayudaba con los estudios de mis hijos. Ella me ayuda cuando necesito entender un papel de Extranjería, una papel de la Seguridad Social, del Banco, etc.»*

Para otras mujeres la relación que se establece es una relación familiar: *«Casi todas las mujeres que trabajan el servicio doméstico reciben ayuda, por amistad, por buen alma, por los contactos, por las relaciones que trabajas con niños con mayores, que repartes tu alma. La mayoría de las mujeres del servicio doméstico dicen que es parte de su familia, dicen que la relación trabajadora- dueña, es, creo, una relación de amistad.»*

Sobre la valoración de la ayuda aportada por los españoles algo menos de la mitad de la población de los ucranianos considera que ha sido muy importante

«dar información» (40,3%). Le sigue en relevancia los que señalan el apoyo de los españoles para «encontrar trabajo» (29,2%) Como valores mínimos encontramos la ayuda de los españoles para «aprender español» y «encontrar una casa». Estos datos nos ponen en relación con la importancia del «apoyo social» en los procesos de transacción interpersonal de los inmigrantes a la sociedad de destino, donde este aspecto adquiere una notable significación, pues nos permite observar como los migrantes van ampliando la red de relaciones y otros vínculos en la sociedad de acogida con la incorporación de miembros españoles, a los que el inmigrante acude para obtener sanción a sus proyectos, así como en el proceso de ayuda en las necesidades y problemas presentados como consecuencia de la migración.

5. PROPUESTAS PARA LA INTERVENCIÓN SOCIAL

La integración de los inmigrantes en la sociedad de destino es un «proceso» antes que un resultado final (Penninx y Martinello, 2006). Dicho proceso es complejo y heterogéneo por la combinación de áreas y niveles implicados, así como porque involucra al individuo y a la sociedad receptora (Sayad, 1994). El enfoque de las redes migratorias resulta muy relevante para la intervención social, puesto que permite integrar los tres niveles: microsocioal, mesosocioal y macrosocioal (Faist, 2000).

A) NIVEL MICROSOCIAL

El proceso de integración a la comunidad de destino requiere de servicios específicos para los inmigrantes en situación de dificultad, sobre todo en la fase de recién llegados al lugar de destino, según se desprende de la investigación realizada, los inmigrantes ucranianos necesitan que la intervención social proporcione una ayuda en los siguientes aspectos: tratamiento de los problemas psicosociales en el proceso de adaptación inicial; apoyar en la recepción y la acogida inicial; información sobre los procedimientos que articulan la vida cotidiana y las relaciones en el nuevo entorno; facilitación de los procesos de adaptación a la nueva situación.

El proceso de integración de los ucranianos a la comunidad de acogida requiere de ayuda continuada en las diferentes fases del proyecto migratorio, la intervención social debe tratar de resolver los problemas más relevantes como consecuencia de la migración, como la facilitación de información básica sobre: aspectos normativos, opciones labores, obtención de la tarjeta sanitaria, etc.; así como cursos de aprendizaje del español, carné de conducir, funcionamiento de la sociedad de destino. Así mismo, es necesario realizar un apoyo educativo a los menores que lo precisen.

El proceso de integración de los ucranianos a la sociedad de destino debe suponer la no discriminación al acceso a los servicios básicos, sobre todo a los de-

rechos sociales de: sanidad, educación, vivienda, servicios sociales. Para facilitar la protección de los derechos sociales se requiere: campañas divulgativas y de información en su lengua sobre recursos y dispositivos sociales para personas en situación de necesidad; servicios de traducción en los recursos institucionales y sociales (centros sanitarios y de atención social, colegios, Oficina de Inmigración, etc.); programas de mediación entre las Administraciones y los representantes de los ucranianos.

Para la resolución los problemas de tipo psicológico, adaptación, se podría aprovechar el «capital social» con el que cuentan los ucranianos, tratando los problemas de este tipo por un psicólogo ucraniano en su lengua, según se desprende de la investigación los ucranianos cuentan con un «capital cultural» que se encuentra infrautilizado.

La intervención debe contemplar la mejora de la movilidad laboral y social ascendente, a través de cursos de formación ocupacional, de reciclaje profesional, de facilitación en el proceso de homologación de títulos.

B) NIVEL MESOSOCIAL

En este nivel un elemento relevante para la intervención es favorecer la red asociativa, considerada en dos sentidos; en el primero, las redes migratorias en tanto que mecanismos intermedios son redes de sociabilidad, y, por tanto, son procedimientos que facilitan la integración de inmigrantes; en el segundo, las redes establecen relaciones con otras de la misma o distinta naturaleza, funcionando como una red de interés, que se mueve en el campo de las reivindicaciones frente al Estado (Martínez Pérez, 2004).

La intervención social debe comprender los procesos que se articulan a través de las redes migratorias, según los resultados de la investigación la inserción de los ucranianos en la Región de Murcia cuenta con una sólida red de apoyo. Las organizaciones sociales e institucionales deben tener presentes los problemas de los ucranianos en sus procesos de inserción, proponiendo servicios y actividades concurrentes con la solución de los problemas, así como teniendo presente los procedimientos que se articulan a través de la redes migratorias de los ucranianos.

Es necesario seguir fortaleciendo la Asociación de Ucranianos en Murcia, ensayando nuevas formas de organización entre las redes de solidaridad, con el fin que éstas sean más funcionales, a través de varios procedimientos propuestos por los miembros del Grupo de Discusión, tales como: formación de «expertos» en temas fundamentales de la vida social y laboral; formación de mediadores para la resolución de los conflictos; creación de un listado de inmigrantes ucranianos con saberes propios o cualidades que puedan ofrecer a otros; elaboración de una «bolsa» con la disposición de recursos de tipo material a otros inmigrantes ucranianos en situación de necesidad.

La integración debe ser entendida mediante un proceso dinámico y bidireccional, proceso de relación e interacción entre la sociedad de acogida y las per-

sonas inmigrantes. Se requiere la participación de miembros de la sociedad española y murciana en este proceso de integración. De los resultados de la investigación se desprende que los ucranianos cuentan con relaciones con los miembros de la sociedad de acogida, y han recibido ayuda de los españoles, sobre todo las mujeres en las relaciones generadas a través del servicio doméstico. La Asociación de Ucranianos en Murcia podría favorecer este proceso de incorporación de los españoles través de distintos procedimientos: realización de Cursos y Jornadas sobre historia y cultura de Ucrania, así como participación de los españoles en los eventos organizados por la Asociación.

C) NIVEL MACROSOCIAL

La profesión de trabajador social ha ejercido tradicionalmente una vertiente de defensa, que entronca con tres líneas básicas (Méndez Bonito, 1993): expandir la información obtenida de las investigaciones realizadas acerca de los grupos minoritarios y del impacto de la legislación vigente y programas sociales en estos grupos; apoyar y recomendar iniciativas legales y programas sociales coherentes con los resultados de su investigación; y, finalmente, debe denunciar las situaciones de discriminación, pero, muy especialmente, las situaciones estructurales que las perpetúan.

Es necesario la creación de órganos locales de consulta y participación, que permitan ensayar nuevas formas de ciudadanía a los inmigrantes. Esto podría favorecer el tejido asociativo de los inmigrantes nivel municipal y la participación en los Foros de Inmigración en los que se plantean los problemas y las políticas sociales que les afectan con voz y voto. Relacionado con anterior es conveniente la elaboración de planes concretos de integración de los inmigrantes a nivel municipal, en el espacio local es donde se materializan las necesidades de los distintos colectivos de inmigrantes y donde es posible desarrollar acciones conjuntas de la Administración y la sociedad civil (Torres, 2006).

La lucha contra la economía sumergida y la explotación de los inmigrantes es el mejor instrumento para luchar contra la inmigración ilegal. Se requiere el estricto cumplimiento de la normativa laboral, realizando una función de inspección cuando se produzcan situaciones de incumplimiento. Se necesita una campaña de sensibilización entre los inmigrantes para que denuncien las situaciones de «abuso» en cualquier situación legal.

La integración debe desligarse del concepto de nacionalidad, vinculándose a otro más inclusivo como es el de «ciudadanía cívica», sobre todo para aquellos inmigrantes que tienen un carácter más permanente en el país de destino, a través de un listado de derechos y obligaciones

El interés por reclamar trabajadores cualificados de terceros países, debe favorecer los procesos de homologación de títulos de los inmigrantes residentes en España. Los inmigrantes residentes se beneficiarían de esta situación, así como el Estado español, lo que redundaría en un mejor aprovechamiento de los recursos humanos.

Otra forma de solución de los problemas de los ucranianos se encuentra referida a la mejora de las relaciones entre el gobierno español y el ucraniano para la satisfacción de las siguientes necesidades: la convalidación del carné de conducir, la homologación de títulos, el tema de las pensiones; así como la cuestión de los gastos derivados de las contingencias en casos de fallecimiento, de accidentes, de repatriación de cadáveres.

6. BIBLIOGRAFÍA

APARICIO, Rosa

- 1994 «Exigencias de las diferentes áreas de gestión: educación, salud, vivienda, salud, vivienda, empleo y servicios sociales». *Migraciones 0*: 25-44.

APARICIO, Rosa, y TORNOS, Andrés

- 2005 *Las redes sociales de los Inmigrantes extranjeros en España. Un estudio sobre el terreno*. Madrid. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Documentos del Observatorio Permanente de la Inmigración.

- 2006 «Colectivos, grupos étnicos y redes. El futuro de España con hijos de inmigrantes». *Revista de Ciencias Sociales Sistema 190-191*: 179-192.

BARABASH BUSTELO, Sonia, y BARABASH SÉNIW, Teodoro

- 2006 *Iglesia Geco-Católica Ucraniana. Siglos XX y XXI*. Ucrania: L'viv Ed. Misioner.

BECK, Ulrich

- 1998 *¿Qué es la globalización? Falacias del globalismo, respuestas a la globalización*. Barcelona: Paidós.

BOYD, Monica

- 1989 «Family and personal networks in international migration recent developments and new agendas». *International Migration Review 23*(13): 638-670.

BOYKO, Natalya

- 2005 «Églises orthodoxes et identité nationale en Ukraine postsoviétique». En: Lepesant G.: *L'Ukraine dans la nouvelle*. Paris: CNRS Editions.

BOURDIEU, Pierre, y WACQUANT, Löïc

- 2005 *Una invitación a la sociología reflexiva*. Argentina: Siglo XXI.

COLEMAN, James

- 1990 *Foundatins of social theory*. Harvard: The Belknap Press of Harvard University Press.

EL PAÍS

- «España se sitúa a la cabeza de Europa en el envío de remesas fuera de Europa». *Diario El País*. Madrid 26 de diciembre de 2006. www.elpais.com

EITO MATEO, Antonio

- 2005 «Las redes sociales y el capital social como una herramienta importante para la integración de los inmigrantes». *Acciones e investigaciones Sociales 1*: 185-224.

- GIMÉNEZ, Carlos
1993 *Inmigrantes extranjeros en Madrid*. Consejería de Integración Social de la Comunidad Autónoma de Madrid.
- FAISH, Thomas
2000 *The volume and dynamic of international migration and transnational social space*. Oxford: University Press.
- HERRERA, Gioconda
2004 «Elementos para comprensión de las familias transnacionales». En: *Migraciones una realidad con futuro*. Instituto Latinoamericano de Investigaciones Sociales. Quito, Ecuador: Ediciones Abya-Yala, 2004.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA
Padrón Municipal de Habitantes. Varios años. www.ine.es
- LA OPINIÓN
2006 «La línea más larga de Europa». 4 de junio 2006, 18-19.
- MARTÍN PÉREZ, Alberto
2004 «Las asociaciones de inmigrantes en el debate sobre nuevas formas de participación política y ciudadanía. Reflexiones sobre algunas experiencias en España». *Migraciones* 15: 113-146.
- MARTÍNEZ GARCÍA, Manuel F.; GARCÍA RAMÍREZ, Manuel, y MAYA JARIEGO, Isidro
1999 «El papel de los recursos sociales naturales en el proceso migratorio». *Intervención Psicosocial* 8(12): 221-232.
- MARTÍNEZ GARCÍA, Manuel F.; GARCÍA RAMÍREZ, Manuel, y MAYA JARIEGO, Isidro
2001 «Una tipología analítica de las redes de de apoyo social en inmigrantes africanos en Andalucía». *REIS* 95(julio-septiembre): 99-125.
- MARTÍNEZ VEIGA, Ubaldo
1997 *La Integración social de los inmigrantes extranjeros en España*. Madrid: Trotta, Fundación Primero de Mayo.
2003 «Pobreza absoluta e inmigración irregular. La presencia de los inmigrantes sin papeles en España». *Papeles de Economía Española* 98: 214-224.
- MASSEY, Douglaus; ARANGO, Joaquín; GRAEME, Hugo; KOUAOI, All, y PELEGRINO, Adela
1998 «Una evaluación de la teoría de la migración internacional: el caso de América del Norte». En: G. Malgesini (comp.). *Cruzando fronteras. Migraciones en el Sistema Mundial*. Barcelona: Icaria, Fundación Hogar del Empleado.
- MASSÓ GARROTE, Marcos Francisco
2003 «Nuevo marco legal del Derecho del Extranjería en España». *Papeles de Economía Española* 98: 45-65.
- MÉNDEZ BONITO, Paz
1993 «Reflexiones sobre la realidad multicultural española: implicaciones para el Trabajo Social». *Revista de Servicios Sociales y Política Social* 31-32: 95-104

- MISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN
«Anuario Estadístico de Inmigración». *Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración*. Varios años. www.extranjeros/mtas.es/.
- PENNINX, Rinus, y MARTINIELLO, Marco
2006 «Procesos de integración y políticas (locales): estado de la cuestión y algunas enseñanzas». *Reis* 116: 122-156.
- PIORÉ, Michael J.
1971 «The dual labour market: theory and implications». En: Gordon D.M. (ed.): *Problems in political economy: urban perspective*. Lexington DC Heath.
- PIORÉ, Michael J.
1983 *Paro e Inflación. Perspectivas institucionales y estructurales. Compilación*. Madrid: Alianza Universidad.
- PORTES, Alejandro, y BÖRÖCZ, József
1982 «Inmigración contemporánea: perspectivas teóricas sobre sus determinantes y modos de acceso». *ALFOZ* 91/92: 20-33.
1998 «Migración contemporánea: perspectivas teóricas sobre sus determinantes y sus modalidades de incorporación». En: Malgesini G. (comp.): *Cruzando fronteras. Migraciones en el Sistema Mundial*. Barcelona: Icaria, Fundación Hogar del Empleado.
- PORTES, Alejandro
2006 «La nueva nación latina: inmigración y la población hispana de los Estados Unidos». *Reis* 116: 59-96.
- PRIES, Ludger
2001 *New transnational social spaces: internacional migration and transnational companies in the early twenty first century*. Londres: Routedge.
- RIBAS MATEO, Natalia
2003 «Redes y espacios: formación de redes sociales en la movilidad». En: Aubarrell, G. (dir.): *Perspectivas de la inmigración en España*. Barcelona: Icaria.
- SÁNCHEZ JIMÉNEZ, M^a Ángeles
2005 *Derecho de extranjería: un análisis legal y jurisprudencial del régimen jurídico del extranjero en España (jurisprudencia y formularios)*. Murcia: Diego Marín.
- SAGARRA TRIAS, Eduard
1998 «Inmigración en la Unión Europea: normativa y políticas comunitarias». *Papeles de Economía Española* 98. Fundación de las Cajas de Ahorro, pp. 34-44.
- SÁNCHEZ URIOS, Antonia
2008 «Los ucranianos residentes en España en los procesos de inserción e integración: necesidades, diferentes fases del proyecto migratorio». *Revista Migraciones* 24: 135-162.
- SAYAD, Albdelmalek
1994 «Que'est-ce que l'integration?». *Hommmes et Migrations* 1182: 23-36.

TORRES, Francisco

- 2006 «La inserción urbana de los inmigrantes y su participación en la ciudad». En: Simó, C., y Torres, F. (eds.): *La participación de los inmigrantes en el ámbito local*. Valencia: Tirant lo Blanch.

UGALDE, Antonio

- 1997 «Salud e inmigración económica en el Tercer Mundo en España». En: Solas, O., y Ugalde, A. (ed.): *Inmigración, salud y políticas sociales*. Granada: Escuela Andaluza de Salud Pública.